

CHAPTER 5

CONCLUSION

As mentioned in Chapter 1, the objectives of my research is translation technique by Molina and Albir used in the “Lore Olympus” webtoon season 1 by Rachel Smythe. After doing analysis in the Chapter 4, I found out there are 11 of 18 translation techniques used that can be found in the words, phrases, clauses, and onomatopoeias in the “Lore Olympus” webtoon.

There are 11 translation techniques applied by the translator in 55 datums of the “Lore Olympus” webtoon: literal translation technique is used in 15 data, borrowing technique is used in 11 data, reduction technique is used in 6 data, established equivalence technique is used in 6 data, amplification technique is used in 4 data, calque technique is used in 4 data, discursive creation technique is used in 3 data, linguistic amplification is used in 2 data, variation technique is used in 2 data, modulation technique is used in 1 data, transposition technique is used in 1 data.

The most common translation technique used in this research is literal translation technique with a total 15 data. The use of literal translation technique is to preserve the original meaning in the “Lore Olympus” webtoon so that the message can be conveyed accurately in the target text without considering linguistic structure, cultural, or idiomatic expressions.

Furthermore, the second most common technique used in this research is borrowing techniques with a total of 11 data. By using this method, the source text of “Lore Olympus” webtoon is translated without any modifications. Since “Lore Olympus” is a webtoon with a romance genre that is written using the language style of young people, it is easier to understand. Due to this, the borrowing

technique has become one of the most frequent techniques used and can be found in the words in the “Lore Olympus” webtoon.

The third technique is established equivalence technique that consisting of 6 data. “Lore Olympus” webtoon is written by using modern language as the language style, such as the idioms. This technique is used in the translation of “Lore Olympus” webtoon to ensure that the meaning of the source text is accurately preserved and to adjust to the cultural similarities between the source text and the target text.

The fourth technique is reduction technique that also consisting 6 data in the “Lore Olympus” webtoon season 1. This technique is performed on this webtoon by summarizing and removing some information from the source text because there are limitations when translating. Such as text that is too wordy and the limitations of bubble text in the webtoon.

The next translation technique used in the “Lore Olympus” webtoon is amplification technique. This technique is being used in this webtoon with a total 4 data. The use of this technique is because in the webtoon, there are the uncomplete information that is utterance by the characters. This information makes ambiguity and misunderstood if it translated in literal way. So amplification technique is used by adding information to clarify and emphasize the meaning of the context in the source text so that it is easily understood by the target audience.

There is also calque technique that has same total amount of data as the amplification technique, which is 4 data. The calque technique is commonly used only in the word or phrase data. This technique is also used to maintain the author’s writing style in the “Lore Olympus” webtoon, therefore it gives the characteristic and nuance of the source text in the target text.

The eighth translation technique used by the translator in Lore Olympus webtoon is discursive creation technique. This technique is used because there is

incompatible, inappropriate, and unfamiliar information in the source text. Thus the translator choose to translated the source text by using discursive creation technique to enhance the reader's ability to understand the context of the source text by translating it using new sentences or adding context to the sentences in the target text to make it easier to understand.

The ninth technique used is linguistic amplification translation technique. Although this technique is often found in dubbing, however, 2 data were found that used this technique. This technique is used to avoid ambiguity that arises due to cultural differences in the source text and target text. In this case, the "Lore Olympus" webtoon was written using English and then translated using Bahasa Indonesia.

The next technique is the variation technique with a total 2 data. This technique is most commonly found in onomatopoeias in the "Lore Olympus" webtoon. This technique is used to suit the language style and culture of the source text with the target text so that the translation results are more natural and in line with social norms in Bahasa Indonesia.

There is also modulation technique with a total 1 datum used in "Lore Olympus" webtoon. This technique involves changing the point of view from the source text to the target text without changing the meaning. This technique is also used in the "Lore Olympus" webtoon to adapt with the cultural aspects in the target text. The last translation technique used is transposition technique which is used to translate the "Lore Olympus" by changing the position of the structure in the source text to suit the grammatical structure in the target text.

At the end, my research is open to be analyzed further by another researchers. Other researchers could study this topic with another object more detail, such as the translation quality, the social phenomenon in the "Lore Olympus" webtoon, or even more focused on the onomatopoeias on this webtoon.